

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ  
ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА**

Факультет іноземних мов  
Кафедра французької філології

**Силабус навчальної дисципліни  
ЗАГАЛЬНОТЕОРЕТИЧНИЙ КУРС  
ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (французької)**

Рівень вищої освіти – другий (магістерський)

Освітня програма *«Англійська мова і література,  
друга іноземна мова, переклад»*

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури  
(переклад включно), перша – англійська

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри англійської філології  
Протокол № 1 від “29” серпня 2023 р.

м. Івано-Франківськ – 2023

<b>1. Загальна інформація</b>	
<b>Назва дисципліни</b>	Загальнотеоретичний курс другої іноземної мови (французької)
<b>Викладач (-і)</b>	Ковбанюк Мар'яна Іванівна
<b>Контактний телефон викладача</b>	096 185 78 10
<b>E-mail викладача</b>	mariana.kovbaniuk@pnu.edu.ua
<b>Формат дисципліни</b>	Очний
<b>Обсяг дисципліни</b>	3 кредити ЄКТС, 90 год.
<b>Покликання для приєднання до курсу на сайті дистанційного навчання</b>	<a href="https://d-learn.pnu.edu.ua/course/subscription/through/url/a304fb27b511a5d5c2cd">https://d-learn.pnu.edu.ua/course/subscription/through/url/a304fb27b511a5d5c2cd</a>
<b>Консультації</b>	четвер о 15:00, ауд. 805 або на платформі за лінком: <a href="https://meet.google.com/xih-zvcu-ans">https://meet.google.com/xih-zvcu-ans</a>
<b>2. Анотація до навчальної дисципліни</b>	
<p><u>Предметом</u> вивчення навчальної дисципліни є словниковий склад французької мови у різних аспектах: групування слів за їх значеннями, стилістична диференціація лексики сучасної французької літературної мови, склад лексики; фонетичні, граматичні, стилістичні, лексичні зміни, що відбуваються на певних етапах розвитку мовної системи; визначення причин, які викликали ці зміни, основні тенденції розвитку мови, що забезпечили її сучасний стан, а також опис змін, яких зазнала французька мова в різні історичні періоди її побутування; теоретичне трактування фонетичних одиниць, засобів, процесів, їхніх функцій, особливостей та закономірностей; мовні явища, одиниці мови та мовлення на різних рівнях мови з точки зору їхнього функціонального взаємозв'язку.</p> <p>Основними організаційними формами навчання є лекційні заняття та семінарські заняття. Лекції та семінарські заняття покликані систематизувати попередньо вивчений нормативний матеріал з фонетики та граматики, опанування загальної теорії з лексикології, історії та стилістики другої іноземної мови. Курс вивчається у 1-му семестрі і завершується екзаменом. Курс викладається французькою мовою.</p>	
<b>3. Мета та цілі навчальної дисципліни</b>	
<p><u>Метою</u> вивчення навчальної дисципліни є забезпечення студентів знаннями теорії французької мови для подальшого викладання французької мови і проведення наукових досліджень. Курс подає науково обґрунтований погляд на мову як на довершену систему; допомагає студентам засвоїти основні поняття теоретичних дисциплін курсу; передбачає поглиблення загальної філологічної підготовки майбутніх філологів та сприяє розумінню структури та системи іноземної мови; знайомить з основними лінгвістичними напрямками та школами.</p> <p><u>Основними цілями</u> вивчення дисципліни є розвивати у студентів теоретико-гіпотетичне мислення, формувати навички екстраполяції основних мовознавчих понять на суміжні дисципліни, сприяти розумінню діалектичної суті базових положень мовознавства</p>	
<b>4. Програмні компетентності</b>	
<p><i>Інтегральна компетентність</i> – Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог</p> <p><u>Загальні компетентності:</u></p> <p>ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово;</p> <p>ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним;</p> <p>ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;</p> <p>ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми;</p> <p>ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно;</p> <p>ЗК 6. Здатність спілкуватися двома іноземними мовами;</p> <p>ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу;</p> <p>ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p><u>Фахові компетентності:</u></p> <p>ФК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах</p>	

- ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки
- ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.
- ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань
- ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень
- ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів англійської та другої іноземної мови для досягнення запланованого прагматичного результату, ведення успішної особистісної та професійної комунікації та здійснення фахового усного та письмового перекладу
- ФК 10. Уміння застосовувати інформаційно-комунікаційні технології навчання англійської мови та літератури, другої іноземної мови, перекладу у професійній діяльності

### 5. Програмні результати навчання

- ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату, організації успішної комунікації, здійснення фахового перекладу.
- ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.
- ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.
- ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

### 6. Організація навчання

#### Обсяг навчальної дисципліни

Вид заняття	Загальна кількість годин
лекції	20
практичні	10
самостійна робота	60

#### Ознаки навчальної дисципліни

Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Обов'язкова / вибіркова
III	035 Філологія	1	О

#### Тематика навчальної дисципліни

Тема	кількість год.		
	лекції	заняття	сам. роб.
<b>Тема 1.</b> Місце французької мови в загальній класифікації мов. Періодизація історії французької мови. Становлення національної мови. Основні тенденції розвитку французької мови.	2		2
<b>Тема 2.</b> Фонетична будова та норми вимови сучасної французької мови. Загальна характеристика голосних та приголосних. Транскрипція.	2		4
<b>Тема 3.</b> Особливості граматичної будови французької мови. Лексико-граматичні підкатегорії французьких дієслів. Морфологічне значення французького дієслова.	2		6
<b>Тема 4.</b> Система часів. Основні минулі часи.	2	2	4

Основні майбутні часи. Умовний спосіб дієслова. Пасивна форма дієслова. <b>Тестування / опитування за темою</b>			
<b>Тема 5.</b> Артикль. Категорія роду і числа французьких іменників. Синтаксичні функції іменника. Категорія означеності французького іменника.	2		4
<b>Тема 6.</b> Лексико-граматична класифікація французьких прикметників. Граматичні категорії прикметників. Ступені значення прикметників. <b>Тестування / опитування за темою</b>		2	
<b>Тема 7.</b> Визначення прислівника. Значення і граматичні функції прислівника. Ступені порівняння прислівника.			4
<b>Тема 8.</b> Шляхи збагачення лексичного складу французької мови. Словотворення. Словоскладення. Семантико-морфологічні способи словотворення. Конверсія. Аббревіація. Телескопаж. Сіглезон.	4		12
<b>Тема 9.</b> Тропи. <b>Тестування / опитування за темою</b>		2	
<b>Тема 10.</b> Запозичення як джерело збагачення лексичного складу. Запозичення з германських та романських мов. Етимологічні дублети.	2		8
<b>Тема 11.</b> Фразеологізми. Класифікація фразеологізмів. Граматичні та лексичні особливості французьких фразеологізмів. Фразеологічна синонімія. <b>Тестування / опитування за темою</b>		2	4
<b>Тема 12.</b> Лексичні пласти сучасної французької мови. Територіальна диференціація лексичного складу сучасної французької мови. Неологізми. Архаїзми.	2		6
<b>Тема 13.</b> Синонімія сучасної французької мови. Антоніми. Омоніми. Пароніми.	2		2
<b>Тема 14.</b> Система функціональних стилів. Художній стиль. Публіцистичний стиль. Науковий стиль. Офіційно-діловий стиль. <b>Тестування / опитування за темою</b>		2	4
<b>ЗАГ.:</b>	<b>20</b>	<b>10</b>	<b>60</b>

### 7. Система оцінювання навчальної дисципліни

Загальна система оцінювання курсу	<p>Система оцінювання курсу відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті з дотриманням вимог об'єктивності, індивідуального підходу, систематичності і системності, всебічності та професійної спрямованості контролю.</p> <p>Використовуються такі методи контролю (усного, письмового), які мають сприяти підвищенню мотивації студентів – майбутніх фахівців до навчально-пізнавальної діяльності. Відповідно до специфіки фахової підготовки перевага надається усному і тестовому контролю.</p> <p>Система контролю знань студентів здійснюється через:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• поточний контроль – (1) усне опитування на практичних заняттях (25 балів), (2) тестові завдання, які мають на меті перевірити рівень теоретичних знань з курсу та практичних навичок володіння студентами французьким мовленням (25 балів);</li> <li>• підсумковий контроль – підсумкова контрольна робота: тестові завдання, які охоплюють весь матеріал курсу (50 балів).</li> </ul> <p>Максимальна кількість балів, яка присвоюється за курс становить 100 балів.</p>
Вимоги до письмових робіт	<b>Тестові завдання:</b> 10 завдань формату «множинний вибір», виконання яких передбачає вибір правильного варіанту відповіді на питання теми, що

	<p>розглядається на семінарському занятті. Правильний варіант відповіді оцінюється в 0,5 бали. виправлений з неправильного на правильний – 0,25 бали. Нерозбірливо написана, невірна відповідь, її відсутність – 0 балів.</p> <p><b>Зразок завдання тесту до теми:</b>  <b>Les temps absolus ce sont:</b>  a) le présent, le passé, le futur ;  b) l'indicatif et le subjonctif ;  c) le passé composé, le futur dans le passé ;  d) le présent, le passé.</p> <p>Передбачено 5 письмових тестових робіт. Максимальна кількість балів – 25 балів (5*5 балів).</p>
--	---

Аудиторні заняття	<p>Передбачено:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– усне опитування з теми практичного заняття;</li> <li>– тестові завдання формату «множинний вибір», які мають на меті перевірити рівень теоретичних знань з теми практичного заняття.</li> </ul> <p><b>Усне опитування</b> реалізує поточний облік успішності студентів на основі п'ятибальної шкали оцінок за виконання того чи іншого виду завдання. Так,  <b>5 балів</b> студент отримує за вичерпну відповідь з теоретичного питання, яке розглядається, за умови її оформлення відповідно до норм усного французького мовлення.  <b>4 бали</b> – за повну відповідь, проте з однією-двома змістовими неточностями, незначною кількістю мовних помилок.  <b>3 бали</b> – за неповну відповідь, або таку, що містить ряд змістових неточностей і незначну кількість мовних помилок.  <b>2 бали</b> – за часткову, з грубими змістовими недоліками відповідь, або за її невідповідність питанню чи відсутність взагалі; відповідь, що містить значну кількість помилок, які порушують акт комунікації, унеможливають розуміння змісту висловленого.  Максимальна кількість балів за усне опитування становить 25 балів</p>
-------------------	--

Розподіл балів	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Контроль</th> <th>Усне аудиторне опитування</th> <th>Письмове аудиторне опитування</th> <th>Підсумковий тест (екзамен)</th> <th>Всього</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Ваговий коефіцієнт</td> <td>5</td> <td>5</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Максимальна к-ть балів</td> <td><b>25</b></td> <td><b>25</b></td> <td><b>50</b></td> <td><b>100</b></td> </tr> <tr> <td></td> <td>„5” – 25 „4” – 20 „3” – 15 „2” – 10</td> <td>„5” – 25 „4” – 20 „3” – 15 „2” – 10</td> <td>„5” – 50 „4” – 40 „3” – 30 „2” – 20</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Контроль	Усне аудиторне опитування	Письмове аудиторне опитування	Підсумковий тест (екзамен)	Всього	Ваговий коефіцієнт	5	5			Максимальна к-ть балів	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>50</b>	<b>100</b>		„5” – 25 „4” – 20 „3” – 15 „2” – 10	„5” – 25 „4” – 20 „3” – 15 „2” – 10	„5” – 50 „4” – 40 „3” – 30 „2” – 20	
	Контроль	Усне аудиторне опитування	Письмове аудиторне опитування	Підсумковий тест (екзамен)	Всього																
	Ваговий коефіцієнт	5	5																		
	Максимальна к-ть балів	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>50</b>	<b>100</b>																
		„5” – 25 „4” – 20 „3” – 15 „2” – 10	„5” – 25 „4” – 20 „3” – 15 „2” – 10	„5” – 50 „4” – 40 „3” – 30 „2” – 20																	

Підсумковий контроль	<p>Форма підсумкового контролю: екзамен.  Форма здачі: тестові завдання (підсумкова робота), які охоплюють увесь вивчений матеріал.  <b>Тест</b> складається з 50 завдань формату «множинний вибір», виконання яких демонструє рівень теоретичних знань та сформованості у студентів соціокультурної та соціолінгвістичної компетенції. Правильний варіант відповіді оцінюється в 1 бал. виправлений з неправильної на правильну – 0,5 б. Нерозбірливо написана, невірна відповідь, її відсутність – 0 балів.  Студент, який не набрав 25 балів за відомістю №1, користується правом перескладання іспиту за відомістю №2.</p>
----------------------	--

**Зразок завдання підсумкової контрольної роботи(тесту):**

**1. Qu'est-ce qu'une aphérèse ?**

- a) est une modification phonétique, parfois utilisée comme figure de style, qui se caractérise par l'abréviation du mot complet, en gardant uniquement son ou ses premiers phonèmes ou syllabes.
- b) abréviation par coupure de la première partie du mot.
- c) consiste en juxtaposition des lettres initiales des composants d'un groupement des mots que le genre de l'abréviation dépend du premier mot de ce groupement.
- d) l'abréviation par coupure la fin du mot.

**8. Політика навчальної дисципліни**

Курс читається французькою мовою. У випадку дистанційного навчання студент повинен працювати з увімкненою камерою, бути забезпеченим хорошим зв'язком, а віртуальний логін повинен чітко відображати прізвище та ім'я студента.

Не допускається користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час опитування, а також списування та плагіат при виконанні письмових завдань. Студенти мають право відпрацювати пропущені практичні заняття з поважних причин у письмовій формі.

Відвідування занять. При виставленні рейтингового підсумкового балу обов'язково враховується присутність студента на заняттях (у тому числі на лекційних), активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізнень на заняття. Ураховуються результати відпрацювання з поважної причини пропущених занять.

Студенти, котрі навчаються за **індивідуальним графіком**, опрацьовують частину теоретичного матеріалу самостійно з обов'язковим проходженням усіх тестувань в системі дистанційного навчання d-learn та виконанням усіх письмових робіт, підсумкового тестування відповідно до індивідуального графіку навчання, складеного та погодженого з викладачем на початку семестру. Умови навчання за індивідуальним графіком регламентуються «Положенням про порядок навчання здобувачів вищої освіти за індивідуальним графіком у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника» <https://nmv.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/118/2022/11/polozhennia-pro-induvid.-grafik.pdf>

Порядок перезарахування результатів **неформальної освіти** в межах курсу (наприклад, результати проходження курсів з лінгвістики на платформах Coursera, Udeму, наявність сертифікатів, котрі підтверджують проходження відповідних професійних курсів / тренінгів, тощо) регламентується «Положенням про визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної освіти, в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника» <https://nmv.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/118/2022/11/neformalna-osvita.pdf>

На консультаціях викладача студенти мають можливість отримати роз'яснення питань, з якими виникли труднощі у процесі підготовки до практичних занять та при виконанні письмових робіт.

Дотримання **академічної доброчесності** засновується на ряді положень та принципів академічної доброчесності, що регламентують діяльність здобувачів вищої освіти та викладачів університету: Ознайомитися з цими положеннями та документами можна за покликанням: <https://pnu.edu.ua/положення-про-запобігання-плагіату/>

**Невідповідна поведінка** під час заняття регламентується рядом положень про академічну доброчесність (див. вище) та може призвести до відрахування здобувача вищої освіти «за порушення навчальної дисципліни і правил внутрішнього розпорядку вищого закладу освіти», відповідно до п.14 «Відрахування студентів» [«Положення про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів вищих закладів освіти»](https://nmv.pnu.edu.ua/положення-про-порядок-переведення-відрахування-та-поновлення-студентів-вищих-закладів-освіти). Ознайомитися із положенням можна за покликанням: <https://nmv.pnu.edu.ua/нормативні-документи/polozhenja/>

**8. Рекомендована література**

**Базова:**

1. Косович О.В. Словник неозапозичень у французькій мові. Тернопіль, 2019. 56 с.
2. Помірко Р. Нові слова французької мови: процеси зародження та функціонування: монографія. Тернопіль, 2014. 388 с.
3. Смушинська І. В. Французька лексикологія. Київ, 2015. 600 с.
4. Ducrot O., Todorov T. Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage. Paris, 1972. 470 p. [https://www.academia.edu/45612111/Dictionnaire\\_encyclop%C3%A9dique\\_des\\_sciences\\_du\\_langage?email\\_work\\_card=title](https://www.academia.edu/45612111/Dictionnaire_encyclop%C3%A9dique_des_sciences_du_langage?email_work_card=title)
5. Jouette André. L'essentiel de la grammaire française. Paris, Maxi poche, 2002. – 284p.
6. Lehmann A., Martin-Berthet F. Introduction à la lexicologie. Sémantique et morphologie. Liège: NATHAN, 2002.
7. Morin Ch. Y. Le français de référence et les normes de prononciation. *Cahiers De L'institut De Linguistique De Louvain*. 2000. P. 91-135. [https://www.academia.edu/2474614/Le\\_fran%C3%A7ais\\_de\\_r%C3%A9f%C3%A9rence\\_et\\_les\\_normes\\_de\\_prononciation?email\\_work\\_card=view-paper](https://www.academia.edu/2474614/Le_fran%C3%A7ais_de_r%C3%A9f%C3%A9rence_et_les_normes_de_prononciation?email_work_card=view-paper)
8. Policka A. Initiation à la lexicologie française. Brno, 2014. 167 p : [https://www.academia.edu/10251726/Initiation\\_%C3%A0\\_la\\_lexicologie\\_fran%C3%A7aise](https://www.academia.edu/10251726/Initiation_%C3%A0_la_lexicologie_fran%C3%A7aise)
9. Polzin-Haumann C., Schweickard W. Manuel de linguistique française. Berlin/Boston, 2015. 729 p. [https://www.academia.edu/31534307/Manuel\\_de\\_linguistique\\_fran%C3%A7aise\\_pdf?email\\_work\\_card=title](https://www.academia.edu/31534307/Manuel_de_linguistique_fran%C3%A7aise_pdf?email_work_card=title)
10. Pruvost J. La langue française : une longue histoire riche d'emprunts. *Lexical Semantics*: [https://www.academia.edu/4847263/LA\\_LANGUE\\_FRAN%C3%87AISE\\_UNE\\_LONGUE\\_HISTOIRE\\_RICHE\\_DEMPRUNTS](https://www.academia.edu/4847263/LA_LANGUE_FRAN%C3%87AISE_UNE_LONGUE_HISTOIRE_RICHE_DEMPRUNTS)
11. Saussure de F. Cours de linguistique générale. Genève, 2005. 253 p. [https://www.academia.edu/37876834/Cours\\_Linguistique?email\\_work\\_card=title](https://www.academia.edu/37876834/Cours_Linguistique?email_work_card=title)

**Допоміжна:**

1. Бурбело В. Б. Історія французької мови. Комунікація та словесність у середні віки. Київ, 2015. 176 с.
2. Гейко Т. М. Шляхи збагачення мов у глобалізованому світі (на прикладі запозичень у французькій мові). *Іноземна Філологія*. 2012. № 45. С. 45-47.
3. Косович О.В. Мовні перетворення. Тенденції до оновлення вокабуляру. *Сучасні лінгвістичні парадигми*: матеріали VIII Міжнародної науковопрактичної конференції, м. Бахмут, 11 квітня 2019 р. Бахмут, 2019. Вип. 5, с. 68-70.
4. Косович О.В. Процеси експансії лексем англійського походження в контексті мовної політики Франції. *Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету*. Серія: Філологія. Випуск 28. Одеса: МГУ, 2017. С. 218-221.
5. Цюпа М. А. Особливості написання абrevіатур, утворених шляхом усічення, у французькій мові. *Проблеми семантики слова, речення та тексту*. 2006. Вип. 16. С. 245-251.
6. Gaudin F., Guespin L. Initiation à la lexicologie française. De la néologie aux dictionnaires. *Champs linguistiques*. De Boeck. Duculot, 2002.

**Інтернет ресурси:**

2. <https://www.wikipedia.org/>
3. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>
4. <https://www.larousse.fr/encyclopedie/>